

783.442
B8139z
1900
MUS-ETR

A malypat



No. 2670 b.

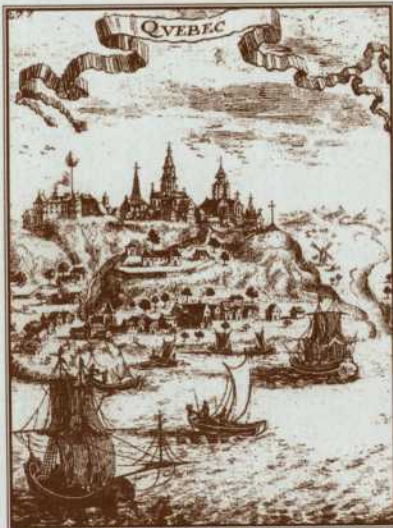


Zigeunerlieder Opus 112


Gipsy Songs — Chansons tziganes.

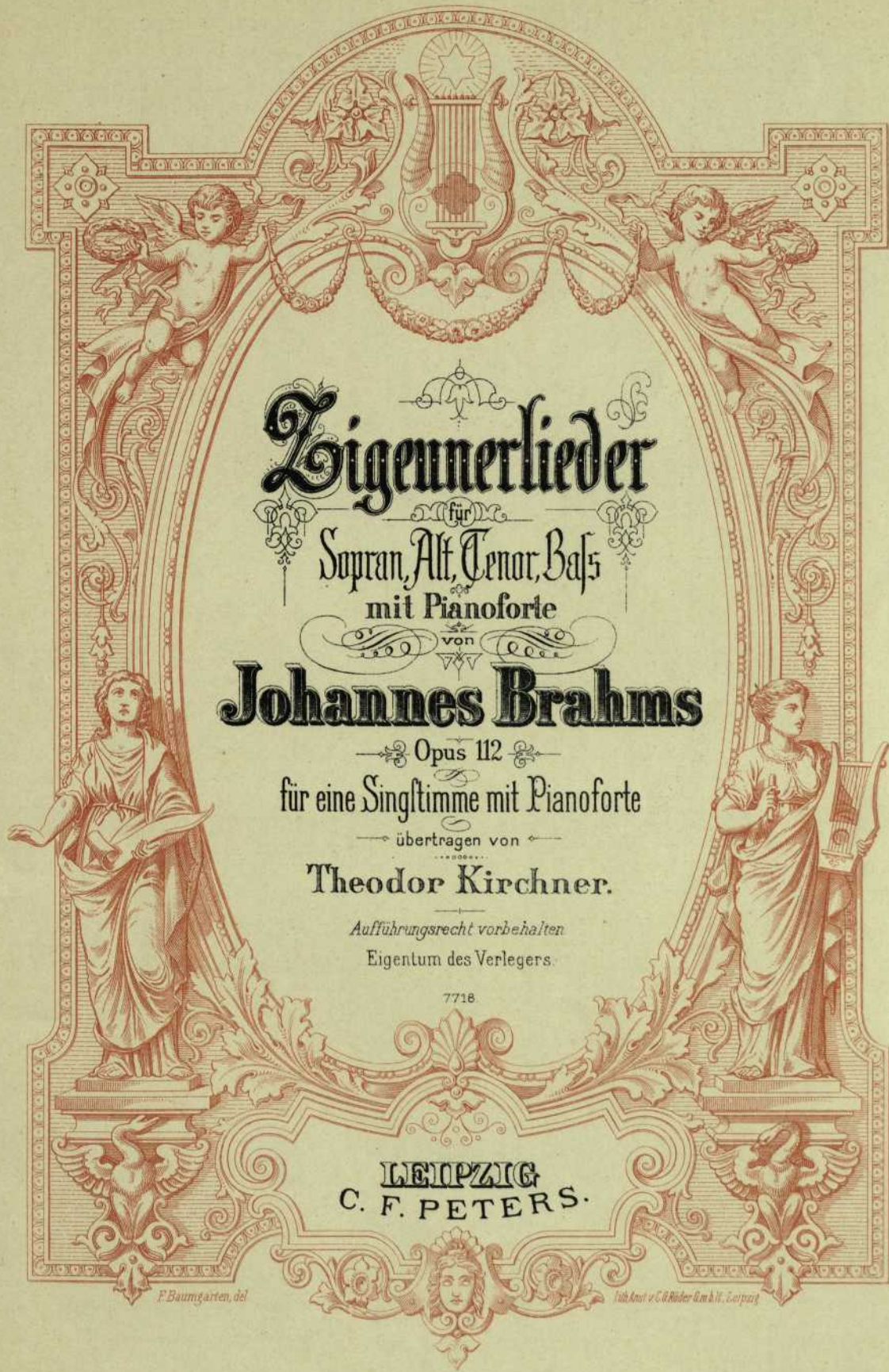
Mezzo-Sopran — Bariton.

400
24



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec 



Zigeunerlieder

für
Sopran, Alt, Tenor, Bass
mit Pianoforte

von
Johannes Brahms

Opus 112

für eine Singstimme mit Pianoforte

übertragen von

Theodor Kirchner.

Aufführungsrecht vorbehalten
Eigentum des Verlegers.

7718

**LEIPZIG
C. F. PETERS.**

F. Baumgarten, del.

Lith. Anst. v. C. G. Richter & Co. Leipzig

Zigeunerlieder. Gipsy Songs. - Chansons tziganes.

No 1.

(Orig. D dur.)

Brahms, Op. 112.
(Tiefe Stimme.)

Allegro non troppo.

Singstimme. *f.*

Him - - mel strahlt so hel - le und
 Hea - - ven shines so lim - pid and
 L'air est doux, le ciel est si

Pianoforte.

klar, hel - - ler strahlt mir dein Au - - gen - -
 clear, yet more bright do thine eyes ap - -
 pur, moins pour - tant que tes yeux d'a - -

paar, dein Au - gen - - paar.
 pear, thine eyes ap - - pear.
 zur, tes yeux d'a - - zur.

p

783.442
B81392
1900
MUS-GR

p *cresc.*

Du — mei-ne Ro - - se, mir in's Au - ge blick', — dass — ich dich
 Rose - bud of beau - - ty, look me in the eyes, — so — shall one
 Viens, — chère - - le, viens, re - gar - de - moi, — mon — cœur fi -

f

seg - ne in mei - nem Glück, in mei - - nem
 joy our two hearts com - - prise, two hearts com -
 de - le est tout à toi, est tout à —

p

Glück.
 prise.
 toi.

poco f

Vög - - - - leins Lied so lieb - - lich er - -
 Songs of birds though sweet - - ly they
 Quels ac - cents au fond des grands

fp

klingt, süß' - - - - res Lied mir mein
 ring, sweet - - - - er strains thou to
 bois! Plus su - - a - - ve est ta

p

Lieb - - - - chen singt, mein Lieb - chen singt.
 me - - - - dost sing, to me dost sing.
 dou - - - - ce voix, ta dou - ce voix!

f

p

p *cresc.*

Du — mei - ne Ro - se, mir in's Au - ge blick',
 Rose - bud of beau - ty, look me in the eyes,
 Viens, — chè - re bel - le, viens, re - gar - de - moi,

f

dass — ich dich seg - ne in mei - nem Glück, in mei - nem
 so — shall one joy our two hearts com - prise, two hearts com -
 mon — cœur fi - dè - le est tout à toi, est tout à

p

Glück.
 prise.
 toi.

f

Son - - - ne küsst das gan - ze Er - den - rund,
Sun - - - light's kiss the whole cre - a - tion sips,
 Tout s'em - bra - - - se aux feux de l'as - tre d'or,

hei - - - sser küsst mich dein Ro - - - sen - mund, dein
warm - - - er kis - - ses bes - - tow thy lips, bes -
 mais ta lè - - vre est plus chau - - - de en - cor, plus

Ro - sen - mund.
tow thy lips.
 chaude en - cor.

p

Du — mei - ne Ro - - se,
Rose - bud of beau - - ty,
 Viens, — chère bel - - le,

cresc.

mir in's Au - ge blick', dass ich dich seg - ne
 look me in the eyes, so shall one joy our
 viens, em-bras-se - moi! Mon cœur fi - de - le

cresc.

f *dim.*

in mei - nem Glück, dass ich dich seg - - -
 two hearts com - - - prise, so shall one joy
 est tout à toi! Mon cœur fi - - - de - - -

f *dim.*

p

ne in mei - - - - - nem Glück!
 our two hearts com - - - - - prise.
 le est tout à toi!

p *Ped.*

N^o 2.

(Orig. F dur.)

Allegretto grazioso.

p

Ro - - - the Ro - - - sen - knos - - - pen
 See the ro - - - ses grow - - - ing,
 Quand fleu - rit la ro - - - se,

p

kün - - den schon des Len - zes — Trie - - -
 where with joy the spring comes la - - -
 tout sou - - rit dans la — ña - - tu - - -

be. Ro - - - sen - ro - - - the Wan - - -
 den. See the blush - - - es glow - - -
 re; quand sa joue est ro - - -



gen ing, se, deu where pour ten to fa - Mä - chens love amour er - a - wakes la bel - ste the est




Lie maid mü - be. en. re. Klei - Bird Vo - le, ner with beau ro - sy ga - ther bo - som, lant, Vo - gel, vo -




flieg' fly lez, her to vo - ab greet - lez, zur the vo - ro - then - der! a - bell - se! les,



f

Bur - sche geht zum ros' - gen Mäd - chen ko - - sen,
 Has - ten, gal - lant, kiss the maid - en slen - - der!
 vers la fille et vers la fleur ver - meil - - les,

p dolcissimo

Bur - sche
 Be - not
 vers la

pp

Ad. *

geht zum ros' - gen Mäd - chen ko - - sen.
 shy; but kiss the maid - en slen - - der!
 fille et vers la fleur ver - - meil - - les!

p

pp

Ad.

rit.

No. 3.

(Orig. F moll.)

Allegro.

Brenn - - - nes - sel steht an
 Grow, sting - ing net - - - tle
 Ron - - - ces et houx sur

We - - ges Rand, Nei - - der und Fein - - - de hab'
 by the road! En - - e - mies plen - - - ty has
 mon che - - min; que de ja - loux, de ja -

ich in Stadt und Land.
 Heav'n on thee be - - - stowed.
 loux de mon des - - - tin!

f

Brenn - - - nes - sel steht an We - - ges
 Grow, sting - ing net - - tle by the
 Ron - - - ces et houx sur mon che - - -

Rand, Nei - - - der und Fein - - - de hab'
 road! En - - - e - mies plen - - - ty has
 min; que de ja - loux, de ja -

m.s.

ich in Stadt und Land.
 Heav'n on thee be - - - stored.
 loux de mon des - - - tin!

m.s.

Nei - - - - det, hasst, ver - - - leum - - - det,
 "Hat - - - - ed, scorned and slan - - - dered,
 Ra - - - - ge, bas - - - se en - - - vi - - - e,

doch das bringt mir kei - - - ne Noth, das
 yet I heed not en - - - vy's breath, I
 va, je n'ai sou - - ci de toi, je

bringt mir kei - - - ne Noth. _____
 heed not en - - - vy's breath!" _____
 n'ai sou - - ci de toi! _____

p *espressivo*

Wann mir nur mein sü - - sses Lieb - -
 Nought can harm me if my love
 Si tu m'ai - - mes, ô ma vi - -

p

- - chen treu bleibt bis zum Tod,
 - - be true to me till death,
 - - e, si tu es à moi!

treu bleibt bis zum
 true to me till
 Si tu es à

p

Tod, wenn mir nur mein sü - - sses Lieb - - chen treu
 death, nought can harm me if my love be true
 moi! Si tu m'ai - - mes, ô ma vi - - e, si

p molto dolce

bleibt bis zum Tod, treu bleibt
 to me till death, true to
 tu es à moi, si tu

f

bis zum Tod.
 me till death!
 es à moi!

f

No. 4.

(Orig. F moll.)

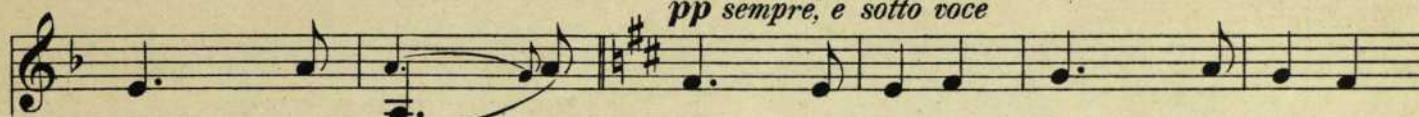
Presto. *p sempre con mezza voce*

Lie - - be Schwal - - be,
 Pret - - ty swal - - low,
 Cher pe - - tit oi -

pp *sempre pp*

klei - - ne Schwal - be, tra - - ge fort mein klei - nes Brief - chen!
 dear - - est swal - - low, bear this note where I would fol - low!
 seau fi - dè - - le, por - te - moi ce mot vers el - le!

Flieg' zur Hö - - he, flie - ge schnell aus, flieg' hin - ein in
 Quick - - ly through the a - - zure sky un - to my sweet - heart's
 Ou - - vre l'ai - - le et prends l'es - sor, va - ten vers mon pe -

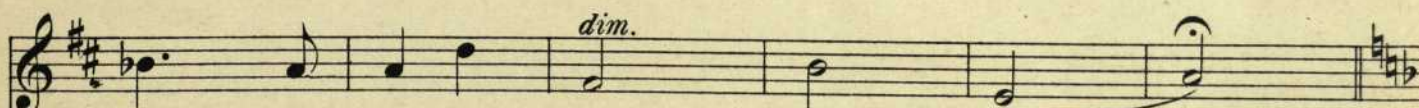
pp sempre, e sotto voce

Lieb - - chens Haus! _____ Flieg' zur Hö - he, flie - - ge schnell aus,
 dwel - - ling fly! _____ Quick - - ly through the sky of a - zure,
 tit tré - sor! _____ Ou - - vre fai - le et prends l'es - sor, va -

pp sempre



flieg' zur Hö - he, flie - - ge schnell aus, flieg' hin - ein, _____
 quick - - ly through the sky of a - zure to my sweet-heart,
 ten vers mon pe - tit tré - sor, va - - ten vers mon pe - -



dim.
 flieg' hin - ein in Lieb - - chens Haus! _____
 to my sweet-heart's dwel - - ling fly! _____
 tit tré - sor, vers mon tré - - sor! _____

molto p e sempre dolce

Fragt man dich: wo - her du kom - mest, wes - sen Bo - - te du ge -
If she ask from whence this com - er, whose this mes - - sen - ger of
 Si la bel - le dit peut - ê - tre: qui t'en - voi - e à ma fe -

pp sempre

wor - den, sag': du kommst vom treu' - sten Her - zen, das ver -
sum - mer, say: from bo - - som rent with an - - guish that a -
 nè - tre? Dis: je viens de la de - meu - - re d'un a -

geht in Tren - nungs - schmer - zen; sag': du kommst vom treu' - sten
part from her doth lan - - guish; say: from bo - som rent with
 mi qui souf - - fre et pleu - re; dis: je viens de la de -

pp

pp sempre

Her - zen, sag': du kommst vom treu' - sten Her - zen, das ver -
 an - guish, say: from bo - som rent with an - guish that a -
 meu - re, dis: je viens de la de - meu - re d'un a -

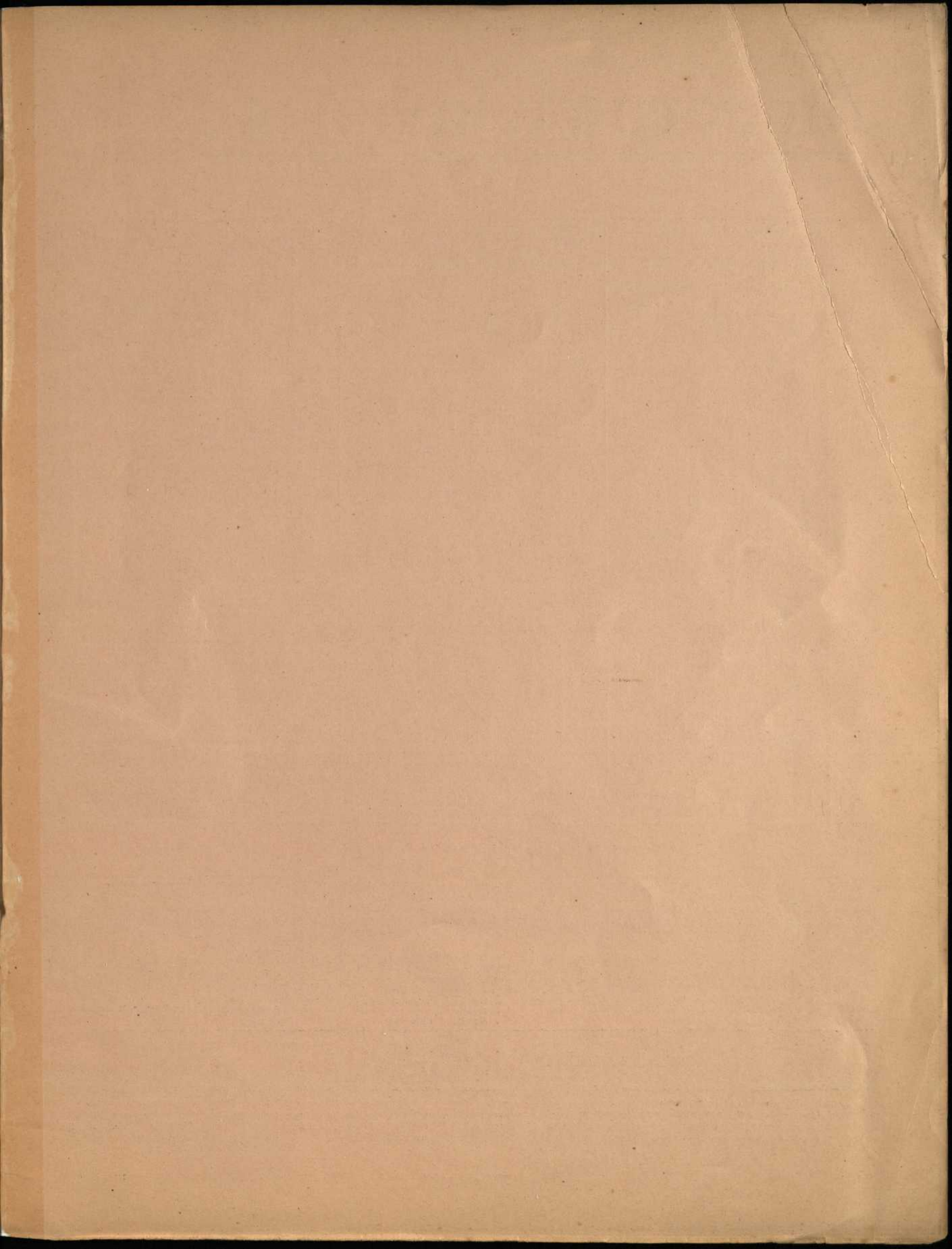
geht, — das ver - geht in Tren - nungs - - - - - - - - - - - - - - - -
 part, — that a - part from her doth lan - - - - -
 mi, — d'un a - mi qui souf - - - - - fre et pleu - - - - -

dim.

dim. *dim.*

- - - - - zen.
 - - - - - guish.
 - - - - - re.

pp *dolce*





Moderne Klaviermusik.

GRIEG.

Lyrische Stücke.		Fortsetzung der Lyrischen Stücke.		Op. 46. Peer Gynt-Suite I.	
3100	Komplette Ausgabe. 10 Hefte in 1 Bande.	2924	Heft IX. Op. 68. 1. Matrosenlied. 2. Großmutter's Menuett. 3. Zu deinen Füßen. 4. Abend im Hochgebirge. 5. An der Wiege. 6. Valse mélancolique.	2420	I. Morgenstimmung. II. Ases Tod. III. Anitras Tanz. IV. In der Halle des Bergkönigs.
1269	Heft I. Op. 12. 1. Arietta. 2. Walzer. 3. Wächterlied. 4. Elfentanz. 5. Volksweise. 6. Norwegisch. 7. Albumblatt. 8. Vaterländisches Lied.	2985	Heft X. Op. 71. 1. Es war einmal. 2. Sommerabend. 3. Kobold. 4. Waldesstille. 5. Halling. 6. Vorüber. 7. Nachklänge.	2423	" 46 No. 3. Anitras Tanz.
2150	Heft II. Op. 38. 1. Berceuse. 2. Volksweise. 3. Melodie. 4. Halling. 5. Springtanz. 6. Elegie. 7. Walzer. 8. Kanon.	1963	Op. 1. Vier Stücke. D dur. C dur. A moll. E moll.	2428	" 50. Gebet und Tempeltanz.
2154	Heft III. Op. 43. 1. Schmetterling. 2. Einsamer Wanderer. 3. In der Heimat. 4. Vöglein. 5. Erotik. 6. An den Frühling.	1353	" 3. Poetische Tonbilder, Sechs Stücke.	2429a/b	" 52. Stücke nach eigenen Liedern, 2 Hefte. I. 1. Mutterschmerz. 2. Erstes Begegnen. 3. Des Dichters Herz. II. 4. Solvejgs Lied. 5. Liebe. 6. Die alte Mutter.
2421	Heft IV. Op. 47. 1. Valse-Improptu. 2. Albumblatt. 3. Melodie. 4. Halling. 5. Melancholie. 6. Springtanz. 7. Elegie.	1139	" 6. Humoresken, Vier Stücke.	2650	" 53. Zwei Melodien nach eigenen Liedern. 1. Norwegisch. 2. Erstes Begegnen. II. 4. Solvejgs Lied. 5. Liebe. 6. Die alte Mutter.
2651	Heft V. Op. 54. 1. Hirtenknabe. 2. Norwegischer Bauernmarsch. 3. Zug der Zwerge. 4. Notturmo. 5. Scherzo. 6. Glockengeläute.	2278	" 7. Sonate E moll.	2653	" 55. Peer Gynt-Suite II. I. Der Brautraub. II. Arabischer Tanz. III. Peer Gynts Heimkehr. IV. Solvejgs Lied.
2657a/b	Heft VI. Op. 57. 2 Bände. I. 1. Entschwundene Tage. 2. Gade. 3. Illusion. II. 4. Geheimnis. 5. Sie tanzt. 6. Heimweh.	2164a	" 16. Konzert A moll.	2654	" 55 No. 2. Arabischer Tanz.
2824a/b	Heft VII. Op. 62. 2 Bände. I. 1. Sylfide. 2. Dank. 3. Französische Serenade. II. 4. Bächlein. 5. Traumgesicht. 6. Heimwärts.	1482	" 17. Nordische Tänze und Volksweisen.	2655	" 56. Sigurd Jorsalfar. I. Vorspiel. II. Borghilds Traum. III. Huldigungsmarsch.
2859a/b	Heft VIII. Op. 65. 2 Bände. I. 1. Aus jungen Tagen. 2. Lied des Bauern. 3. Schwermut. II. 4. Salon. 5. Im Balladenton. 6. Hochzeitstag auf Troldhaugen.	1270	" 19. Aus dem Volksleben. 1. Auf den Bergen. 2. Norwegischer Brautzug. 3. Aus dem Karneval.	2656	" 56 No. 3. Huldigungsmarsch.
		2153	" 19. No. 2. Norwegischer Brautzug.	2855	" 63. Zwei nordische Weisen. 1. Im Volkston. 2. Kuhreigen und Bauerntanz.
		1470	" 24. Ballade G moll.	2860	" 66. Norwegische Volksweisen.
		1870	" 28. Vier Albumblätter.	3097	" 72. Norwegische Bauerntänze.
		2424	" 28 No. 3. Albumblatt A dur.	3125	" 73. Stimmungen, 7 Stücke.
		1871	" 29. Improvisata über 2 norweg. Volksweisen.	3223	Nachlaß. Drei Klavierstücke. 1. Sturmwolken. 2. Gnomenzug. 3. Im wirbelnden Tanz.
		2265	" 34. Zwei elegische Melodien. 1. Herzwunden. 2. Letzter Frühling.		
		2155	" 35. Vier norwegische Tänze.		
		2151	" 40. Aus Holbergs Zeit. Suite.		
		2918	" 40 No. 3. Gavotte.		
		2152a/b	" 41. Stücke nach eigenen Liedern, 2 Hefte. I. 1. Wiegenlied. 2. Klein Haakon. 3. Ich liebe dich. II. 4. Sie ist so weiß. 5. Die Prinzessin. 6. An den Lenz.		

SINDING.

2806a/b	Op. 24. Fünf Stücke, 2 Hefte. I. 1. Pomposo. 2. Un poco lento. 3. Andantino. II. 4. Allegretto. 5. Agitato.	2971a	Op. 32 No. 1. Marche grotesque.	3052a/b	Op. 65. Acht Intermezzi, 2 Hefte. I. 1. C dur. 2. F dur. 3. B dur. 4. Es dur. II. 5. E dur. 6. Fis dur. 7. C dur. 8. H moll.
2809a/b	Op. 25. Sieben Stücke, 2 Hefte. I. 1. Con fuoco. 2. Allegretto. 3. Leggiero. II. 4. Marcato. 5. Tempo giusto. 6. Alla marcia. 7. Vivace.	2870	" 32 " 3. Frühlingsrauschen.	3058	Op. 65 No. 7. Intermezzo C dur.
2854a/b	Op. 31. Sechs Stücke, 2 Hefte. I. 1. Allegro energico. 2. Albumblatt. 3. Tempo di Menuetto. II. 4. Improptu. 5. Chant sans paroles. 6. Allégresse.	2866a/b	" 33. Sechs Charakterstücke, 2 Hefte. I. 1. A la Menuetto. 2. Chant sans paroles. 3. Improptu. II. 4. Serenade. 5. Danse orientale. 6. Scherzo.	3055a/b	" 72. Acht Intermezzi, 2 Hefte. I. 1. A dur. 2. As moll. 3. G dur. 4. As dur. II. 5. C moll. 6. D dur. 7. G moll. 8. E dur.
2865a/b	Op. 32. Sechs Stücke, 2 Hefte. I. 1. Marche grotesque. 2. Melodie. 3. Frühlingsrauschen. II. 4. Im Volkston. 5. Rondoletto giocoso. 6. Gobelin.	2974b	Op. 33 No. 4. Serenade.	3130a/b	Op. 74. Sechs Stücke, 2 Hefte. I. 1. Prélude. 2. Alla marcia. 3. Intermezzo. 4. Caprice. II. 5. Étude Des dur. 6. Variationen A moll.
		2867a/b	" 34. Sechs Charakterstücke, 2 Hefte. I. 1. Prélude. 2. Ondes sonores. 3. Caprice. II. 4. Crépuscule. 5. Chanson. 6. Rhapsodie guerrière.	3132a/b	Op. 76. Zehn Stücke, 2 Hefte. I. 1. Albumblatt. 2. Humoreske. 3. Irrlicht. 4. Abendbrise. 5. Melodie. II. 6. Improptu. 7. Marsch. 8. Capriccio. 9. Intermezzo. 10. Studie.

MOSZKOWSKI.

2126	Op. 12. Spanische Tänze.	2804a/b	Op. 52. Phantasiestücke, 2 Hefte. I. 1. Landschaftsbildchen. 2. Nachtstück. 3. Zwiesang. 4. Die Jongleurin. II. 5. Maskenscherz und Demaskierung. 6. Beim Feste.	2907	Op. 57 No. 5. Liebeswalzer.
2218	" 37. Caprice espagnol A moll.		Op. 54. Drei Pianofortestücke. 1. Danse fantastique. 2. Mélodie. 3. Capriccetto.	2872	" 59. Konzert E dur.
2219	" 40. Scherzo-Valse G dur.		Op. 55. Polnische Volkstänze.	2944	" 61. 3 Arabesken.
2220	" 41. Gondoliera.		" 57. Frühling, 5 Stücke, 2 Hefte. I. 1. Ungeduld. 2. Frühlingsläuten. 3. Blumenstück. II. 4. Zephyr. 5. Liebeswalzer.	2945	" 62. Romanze und Scherzo.
2221	" 42. Morceaux poétiques 1. Romance. 2. Siciliano. 3. Momento gioioso.	2807		2946	" 63. 3 Bagatellen.
2222/3	" 45 No. 1 Polonaise. No. 2 Gitarre.	2828		3021	" 65 No. 3. Habanera.
2225a/b	" 48. 2 Etudes de Concert.	2841a/b		3022	" 66. Trois Pensées fugitives.
2682	" 50. Suite in 4 Sätzen.			2197	As dur-Walzer.
2684	" 51. Fackeltanz.			2618	Boabdil. Ballettmusik. 1. Malagueña. 2. Scherzo-Valse. 3. Maurische Fantasia.

STOJOWSKI.

3003	Op. 24. Polnische Idyllen. 1. Einsamkeit. 2. Auf zur Ernte. 3. Dorfkokette. 4. Tanz-Vision. 5. Fest-Nachklänge.	3026	Op. 25. Romantische Stücke. 1. Geständnis. 2. En valsant. 3. Idylle. 4. Barcarolle. 5. Frühlings-erwachen.	3027	Op. 26. Vier Klavierstücke. 1. Mélodie. 2. In tempo di Minuetto. 3. Chant d'amour. 4. Thème cracovien varié.	3214	Op. 29. Aus Sturm und Stille 1. Ballade 2. Aufschwung. 3. Zwielicht. 4. Capriccio. 5. Ständchen 6. Valse-Improptu.
------	---	------	--	------	--	------	--